

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia  
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN Center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館/ Consulate General of the Socialist Republic of  
Vietnam, Osaka

## 報告書

インターンシップ・スタディツアー

2018 春期

【ベトナム・カンボジア】

Official Report  
Study Trip  
Spring 2018

一般財団法人日本アジア振興財団 主催

日本アジア振興財団学生委員会 企画

在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Student Committee of the Japan Asia Promotion Foundation

Commissioner: Yamada Hideo, Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka  
Japan

## ツアー概要/Outlines

日程：2018年2月18日（日）～3月1日（木）12日間

Term: Sun. February 18<sup>th</sup> 2018 – Thu. March 1<sup>st</sup> (12days)

対象国：ベトナム社会主義共和国、カンボジア王国

Country: Socialist Republic of Viet Nam, Kingdom of Cambodia

参加人数：29名

Number of Participants: 29

性別内訳：男性9名、女性20名

Gender Ratio: 9 males and 20 females

参加大学/ Participating Universities:

岩手大学、明治大学、早稲田大学、名古屋学芸大学、福井大学、同志社大学、神戸大学、鳥取大学、大分大学、宮崎大学など

Iwate University, Meiji University, Waseda University, Nagoya Gakugei University,

Fukui University, Doshisha University, Kobe University, Tottori University, Oita

University, Miyazaki University, etc

引率者：渡邊 康太、郡山 葵

Group leader: Kota Watanabe, Aoi Koriyama

研修機関 / Study places :

ベトナム：戦争証跡博物館、クチトンネル、TUDU 病院平和村

カンボジア：KURATA ペッパー、観光省、キリングフィールド、Sui-Joh、JICA カンボジア事務所、王宮、シハヌーク病院 HIV 病棟、TAYAMA 日本語学校、トゥールスレン収容所、CIESEF、JHP・学校をつくる会、クロサトメイ孤児院、アンコール・クラウ村、トンレサップ湖、ゴミ山、アキラ地雷博物館、アンコール遺跡群

Viet Nam: War Remnants Museum, Cu Chi Tunnel, TUDU Hospital Obstetrics and Gynecology Department

Cambodia: KURATA PEPPER, Ministry of Tourism, The Killing Fields, Sui-Joh, HIV Hospital, TAYAMA Japanese Language School, JICA, Tuol Sleng Genocide Museum, CIESEF, Japan Team of Young Human Power, Krour Satmey Orphanage, Angkor Krau Community Center, Lake Tonle Sap, Angkor National Museum, Akira Landmine Museum, Ruins of the Angkor Empire, Rubbish Mountain

以上 17 ヶ所 (17 places)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of your studies, divided due to place and day of study.

**2月18日（1日目）ホーチミン 18<sup>th</sup> February (1<sup>st</sup> day) HO CHI MINH**

**1. 戦争証跡博物館 / War Remnants Museum**

複数のグループに分かれて見学した。戦争当時の惨状や奇形児の写真を見ることで悲惨な現実を目の当たりにし、戦争について深く考えるきっかけになった。ベトナム戦争だけでなく、太平洋戦争など、戦争すべてに関し、身近に感じるようになった。



In this museum, we divided ourselves into groups, and we studied about the Vietnam War by looking around at some pictures of the tragic war or deformed children. We thought about war seriously. It seemed that this place was the first opportunity to think that every war is something that concerns us all.

**2月19日（2日目）ホーチミン 19<sup>th</sup> February (2<sup>nd</sup> day) HO CHI MINH**

**1. クチトンネル / Cu Chi Tunnel**

クチでのゲリラ戦について、実際に戦地となった場所で学んだ。映像でゲリラ戦について学び、実際にクチトンネルの中に入ることによって戦争当時のベトナム人の生活や試行錯誤を感じることができた。比較的短いクチトンネルに入ったが、参加者の中には「狭くて暗いトンネルは怖かった。」「この中を通して生活し、動きにくい体勢でアメリカ軍と戦っていたことの大変さを実感した。」と話す人もいた。



We learned about the Vietnam War and the guerrilla war in Cu Chi. We could experience various feelings like, strenuous, trial or error by watching a DVD about the war and by going through a long tunnel. Though we went through a relatively short tunnel, some participants said that the darkness and the narrowness scared them, and we could feel the hardship it must have cost them to live there and fight against the U.S.



## 2. TUDU 病院 平和村 / TUDU Hospital The Obstetrics and Gynecology Department

平和村で長年子どもたちの成長を見守る病院の先生に、枯葉剤や後遺症によって奇形で生まれてきた子どもたちについてのお話を聞いた。現在も戦争の後遺症で苦しむ人も多いことから、戦争は終わったものではなく、現在も続いているものであると感じた研修だった。短い時間ではあったが、参加者からの質問はとても多く、学びを深めることができた。ドクさんとの夕食では、現地ガイドを通して質問の時間を取ることができ、ご本人からの貴重なお話を聞くことができた。



We heard about defoliant in the Vietnam War by the doctor in the hospital who observes the deformed children. There are a lot of people who are suffering from the aftereffects of the war now, so we could know that the war didn't finish and continues by its aftereffects now. In spite of the short time to visit, the participants asked many questions and had a fulfilling studying time. In the dinner with Mr. Nguyen Duc, we could take our time to ask him about his life and the Vietnam War and make a precious experience.

**2月20日(3日目) プノンペン 20<sup>th</sup> February (3<sup>rd</sup> day) Phnom Penh**

**1. 国境越え/ From Ho Chi Minh City To Phnom Penh**

ホーチミンからバベットに向けてバスで移動し、国境を越えた。ベトナムとカンボジアの現地ガイドの協力で、問題なく出入国ができた。



We went from Ho Chi Minh City to Phnom Penh. We could safely leave Vietnam and enter Cambodia with the cooperation of our guides.



## 2. KURATA ペッパー / KURATA PEPPER

カンボジアで KURATA ペッパーを起業された倉田氏からお話を伺った。倉田氏の人生、カンボジアの歴史、価値観の多様性についてなど、たくさんのお話をしていただいた。将来、企業や海外で働くことを考えている参加者も多く、倉田氏のお話の後には残って質問をする人が多かった。胡椒の選別体験も経験した。



Mr. Kurata, who set up a business in Cambodia, told us many things about Cambodia. He told us about his view of life, the history of Cambodia and about the difference in the sense of values. Some participants who want to set up a business or to work abroad asked him many questions after his talk. Then, we experienced the sorting of black peppers.

## 2月21日（4日目）プノンペン 21<sup>st</sup> February (4<sup>th</sup> day) Phnom Penh

### 1. 観光省 / Ministry of Tourism

カンボジアの観光に関して、現在のカンボジアの観光地の様々な種類や、外国からの観光客に向けた取組などを中心にお話を聞いた。参加者の中から通訳を募り、日本語訳や質疑応答の補助をしてもらった。カンボジアはアンコール遺跡群を中心として観光業で有名であるが、他の分野でも多様に観光の促進を行っていることや、私たち日本人観光客に向けた政策を行っていることも聞くことができ、大変貴重な時間となった。



We learned about all kinds of touristic sites and about Cambodia's tourism policy to attract tourist from other countries. Some participants translated English into Japanese and helped with others question. In Cambodia, there are various tourist spots except the Ruins of the Angkor Empire. We could also ask about the tourism policy for Japan.



## 2. キリングフィールド / The Killing Fields

ポル・ポト時代の虐殺が起こった場所を実際に訪れ、現地ガイドのお話を聞きながら、歴史を学んだ。訪れた参加者は、現在のキリングフィールドはきれいな公園で、本当に数十年前に悲慘な出来事があった場所とは思えないと話していた。日常的に虐殺が行われていたことの恐ろしさを実感する場所だった。



We visited the Killing Fields where many people were killed by Pol Pot's group and our guides explained the history. Some participants could never believe that the genocide actually happened because it seemed like this place was a clean public park. In this place, we really felt the horrors of the daily genocide of that time.

### 3. Sui-Joh

カンボジアでアパレルショップを起業し経営している浅野氏からお話を伺った。カンボジアに関するクイズ、Sui-Joh の紹介、浅野氏の人生、起業のきっかけなどについてお話をさせていただき、カンボジアで起業することについての想いや日本との違いなども聞くことができた。参加者からも質問は多く、浅野氏も快く答えてくださり、有意義な時間となった。



We learned about setting up business in Cambodia and about differences at working with people from other countries by Mr. Asano, who set up business as apparel manufacturer. He gave us some quiz about Cambodia and told us about Sui-Joh, his life and his own motives to set up business in Cambodia. Participants asked many questions and he answered willingly, so it was a fruitful visit for us.

**2月22日（5日目）プノンペン 22<sup>nd</sup> February (5<sup>th</sup> day) Phnom Penh**

**1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital**

（撮影不可のため、写真はありません。）

（There is no picture due to a prohibition of photos.）

入院している患者さんのお見舞いをし、HIV 病棟の先生からお話を伺った。カンボジアの HIV の現状や病院で行われている対策について聞くことができた。病気に関する正しい知識や医療技術の向上、裕福でない家庭への支援について、参加者の中で議論になっていた。

We visited HIV patients and the doctor in the HIV hospital told us about HIV. We learned about measures to decrease the damage of HIV in the hospital. Participants discussed how it would be possible to support the broadening of knowledge about HIV, in order to improve the medical technology and to support for the poor.



## 2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

参加者を複数グループに分け、学生にプレゼンテーションを行った。「カンボジアの学生に伝えたい日本の魅力」というテーマで発表を行ったが、どの教室も学生が礼儀正しく、懸命に参加者の日本語を聞き取り理解しようとしていた。一方、参加者は日本の大学の様子と違うことに驚き、カンボジアの学生の学習意欲に刺激を受けたと話していた。また、夕食時も TAYAMA 日本語学校の学生と交流ができ、参加者が異文化を経験できる良い機会だった。



We visited the TAYAMA language school and the participants gave a presentation to the students. The presentation's theme was "Let's tell about Japan's appealing points" and TAYAMA students tried to understand the presentations attentively. Also, some participants were surprised and encouraged by the TAYAMA students' teach ability. At dinner, we had a chance to interact with the TAYAMA students. It was a good opportunity to experience a different culture.

### 3. 独立行政法人 国際協力機構 / JICA

JICA カンボジアの大間氏から JICA の概要や、カンボジアでの JICA の事業についてお話を伺った。つばさ橋をはじめとして、カンボジアで行われている様々な支援や草の根技術支援について知ることができ、日本の国際協力の形を学ぶことができた。国際協力について大学で学んでいる参加者も多く、支援とカンボジアの急速な発展について興味を持った人も多かった。



Ms. Oma told us about JICA and projects in Cambodia. We could get to know about JICA's international cooperation like the Tsubasa bridge, and some grass-roots cooperation. Like this we can learn about the form of Japan's cooperation. There were many participants who study international cooperation, so they were interested in international support and the rapid development in Cambodia.



## 2月23日(6日目) プノンペン 23<sup>rd</sup> February (6<sup>th</sup> day) Phnom Penh

### 1. トゥールスレン強制収容所 / Tuol Sleng Genocide Museum

キリングフィールドに先に行っていたが、ここには実際に収容されていた人々の写真やクメールルージュの写真も掲示されていた。参加者は、写真の中の表情から何を思っていたのか考える人もいた。トゥールスレンに収容されていた人の中で数少ない生き残った人の一人、Chum Mey氏にお会いすることもでき、参加者は当時の出来事をより身近に感じていた。



We had visited to the Killing Fields, but there are a lot of pictures of inmates and Khmer Rouge here. Some participants thought about the problem, how people did think at that time. We could meet Mr. Chum Mey who survived in the Pol Pot administration. Participants felt that the genocides of Pol Pot were reality.



## 2.CIESF

CIESF がカンボジアで行っている教育支援についてお話を聞いた。参加者からは、貧困や格差問題へのアプローチとして、直接的な経済支援や教育支援しか思い浮かんではいなかったが、指導者を育成するという CIESF の活動がとても興味深いという話も上がった。



We learned about how CIESF supports the education in Cambodia. It seemed that the participants were interested in CIESF's project because some people tend to think that we should support the poor, but CIESF support aims to train the teachers who will be teaching other young teacher in the future.

### 3. JHP・学校をつくる会 / Japan Team of Young Human Power

JHP・学校をつくる会も教育支援を行っており、学校建設、カンボジアでの情操教育の促進、JICA との合同事業についてお話をいただいた。学校建設を行う際に重要視すること、情操教育を導入する際の問題など、詳しく学ぶことができた。これまでに訪問していた JICA や CIESF と比較をしたり、これらの二か所と同様の質問したりなど様々な立場からの考えを聞く参加者もいた。



JHP who also supports education in Cambodia we were told about school construction, the introduction of the cultivation of aesthetic sentiments and a project with JICA. We could learn in detail about the importance of school construction and about the problems of the introduction of the cultivation of aesthetic sentiments. Some participants compared JHP with JICA and CIESF, and other asked the same question as at one of the other visits.

## 2月24日(7日目) 24<sup>th</sup> February (7<sup>th</sup> day)

### 1. クロサトメイ孤児院 / Krour Satmey Orphanage

孤児院の運営をしている方にお話を聞いた後、子どもたちと遊び、食事の準備の手伝いをした。どのように子どもたちの心のケアをし、将来について考えていくか、子どもの意志を優先して教育をしていくことなどを詳しく教えていただいた。ここでも、参加者に通訳をお願いし、質疑応答の補助もしてもらった。子どもたちと遊ぶ時間では、各自持ち寄ったボールやシャボン玉、折り紙などで交流し、終始楽しく過ごしていた。



The manager of this orphanage told us about education, we enjoyed the interaction with children and helped to prepare lunch time. We learned about the way to take psychological care for children, the way to think about their future and about how teaching and education take a priority their intention. Also, some participants translated English into Japanese and helped with other questions and answers. In the time to enjoy with children, each participant brought some toys and they enjoyed having an interaction from beginning to end.



## 2. シェムリアップへの移動 / From Phnom Penh to Siem Reap

(写真はありません。)

(There is no picture.)

プノンペンからシェムリアップに向けてバスで移動した。5 時間ほどの移動だったが、プノンペン、途中の村、シェムリアップの違いを見ながらの移動で、国内での多様性を感じていた。

We went from Phnom Penh to Siem Reap by bus. It took about 5 hours. We recognized the differences between Phnom Penh, some villages on the way and Siem Reap, and felt diversity in Cambodia.

**2月25日（8日目）シェムリアップ 25<sup>th</sup> February (8<sup>th</sup> day) Siem Reap**

**1. アンコール・クラウ村 / Angkor Krau Community Center**

アンコール・クラウ村では、中学校でチア・ノル氏からお話を伺った。チア・ノル氏は、自身の人生の話を中心に、中学校で行う活動のお話をしてくださった。ポル・ポト政権を経験し、日本の教育を経験した方の貴重なお話を聞くことができた。その後、農村での生活の一部を案内していただき、近くにある塾のような学校で子供たちと交流した。農村の方々が、開けた空間に集まって一緒に食事をしていたり、子どもたちが裸足で駆け回っていたりなどは、日本では見かけない光景だったため、参加者も驚き、普段の生活について質問をしていた。



In Angkor Krau village, Mr. Tia Nol told us about this village and the education there. He told us about how Pol Pot influenced his life and the Bayon Junior High School. It was a precious experience to learn from Mr. Tia Nol who experienced Pol Pot and education in Japan. Then, he guided us through this village and school like a private school. We could get to know some parts about living in the village and enjoy interaction with children. Some participants were surprised that in the village, some people gathered at the square for lunch, and some children played soccer bare feet. We can't imagine these situations in Japan. The participants asked Mr. Tia Nol some question about the life in the village.

## 2. トンレサップ湖 / Lake Tonle Sap

トンレサップ湖では、ボートでクルージングをしながら水上生活の様子を見た。現地ガイドの解説もあり、生活に必要な施設が様々な形で水上にも存在することが分かった。日本で目にすることのないため、参加者にとって新鮮な光景だった。



At Lake Tonle Sap, we looked around the living on the lake, taking a cruise. Our guide explained some facilities that are necessary in order to live on the lake. We can't usually look around these sight, so it gave fresh impression to the participants.



**2月26日（9日目）シェムリアップ 26<sup>th</sup> February (9<sup>th</sup> day) Siem Reap**

**1. アンコール国立博物館/ Angkor National Museum**

（写真はありません。）

（There is no picture.）

デモが起こり、ゴミ山に行くことができなくなってしまったので、急遽博物館の見学に変更した。次の日のアンコールワット見学に向けて、歴史や建造物の事前知識として、良い研修先になった。予定の変更があつたが、参加者も楽しく学んで、カンボジアの歴史の理解を深めていた。

There was a demonstration at the rubbish mountain, we couldn't visit to there, so we went to the Angkor National Museum. This visit was meaningful because we were to go to Ruins of the Angkor Empire on the next day. Though there was a change in a plan, the participants enjoyed studying and understood the history of Cambodia.

## 2. アキラ地雷博物館 / Akira Landmine Museum

アキラ地雷博物館では、アキラ氏が不在のため、ボランティアガイドのビル氏からお話を伺った。参加者による通訳を通し、カンボジアの歴史や地雷除去の状況、問題などについて学んだ。また、アキラ氏の事務所へ移動し、アキラ氏から直接お話を伺うこともできた。ポル・ポト政権の軍の下で実際に戦った方のお話は貴重で、言葉の重みを感じる経験となった。



In the Akira Landmine Museum, we learned about Cambodian history and the problem of removing mines by Mr. Bill who works in the museum. Then, we moved to the office of Mr. Akira and we could hear his experience in person. His talk was so precious and we understood the importance of his words.

**2月27日（10日目）シェムリアップ 27<sup>th</sup> February (10<sup>th</sup> day) Siem Reap**

**1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire**

アンコール遺跡群では、アンコールワットで日の出を見た後、アンコールトムやロリュオスで観光をした。ロリュオスでは遺跡修復の体験をすることもでき、滅多にできない経験になった。現地ガイドによる遺跡群の解説を聞きながらの観光は、勉強にもなり、文化や歴史を学ぶいい機会になった。



We watched the sunrise at Angkor wat, then we went sightseeing to the ruins of the Angkor Empire. We could experience the restoration of ruins. It was a precious experience. We had a great opportunity to learn about the culture and history of the ruins.



## 2. ゴミ山 / Rubbish mountain

26 日に行くことができなかったゴミ山に訪問可能になり、短い時間であったが訪問した。焼却炉のないカンボジアでどのようにゴミが処理されているのか、現地の案内の方からお話しいただいた。ゴミ山で生計を立てる人々に会うことで、自分たちとは全く違う生活をしていることに衝撃を受けていた参加者も多かった。



We could visit to the rubbish mountain which we could not visit on the 26<sup>th</sup>. We learned about how to process the garbage without incinerator in Cambodia from the guide in the site. We could meet people who live in there, some participants were surprised at the differences they felt about living in there.

**2月28日(11日目) シェムリアップ 28<sup>th</sup> February (11<sup>th</sup> day) Siem Reap**

**1. 帰国 / Return to Japan**

午前中に研修のまとめとして最終ディスカッションを行い、ワークとして発表した。午後からは全員でマッサージを受けた後、自由行動でマーケットに行った。夜には、ハノイに向けた飛行機に乗り、シェムリアップを出発した。



In the morning, we discussed and summarized our impressions and made a presentation. Then, we took a massage and went shopping at the old market. In the evening, we went to the airport and headed back to Japan via Hanoi.

3月1日(12日目) 1<sup>st</sup> March (12<sup>th</sup> day)

全員無事帰国。(関西国際空港 14 名、成田国際空港 8 名、福岡空港 7 名)



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 14 people, Narita 8 people, Fukuoka 7 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impressions as tour leaders about this spring's trip.



### 引率総括 / Tour leaders' summary

今回の参加者は各自の専門分野に関する知識のしっかりした人が多く、日々のディスカッションでは知識を共有し合いながら内容の濃い時間を過ごしていた。参加者同士の中が深まるにつれ、研修自体への意欲も高まっていた。参加者からは、このツアーに参加している経験になったという声も多数聞いた。この研修をきっかけに、国際協力や異文化、歴史や平和についてさらに関心を持ち、今後の学びにつなげていくことを期待したい。引率としても、今回の研修で引率を行い、大人数に苦戦しながらも得た経験や様々な知識や考えを、今後の研修の企画に活かしていきたい。

At this visit, there were many participants who had knowledge about their own field of study, so they shared their knowledge at discussion time. As they got along well, their eagerness to learn became bigger. Many participants said “It was a great experience to join this study tour”. I expect that this visit becomes a first step to motivation to be interested in international cooperation and to continue learning. As a leader in this tour, Me too, I will make the most of these experiences I could make at this study tour.

### 謝辞/Regards

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and Consulate of the Socialist Republic of Vietnam. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2018 春期インターンシップ・スタディツアー 引率

Tour leaders of the internship at spring 2017

渡邊 康太、郡山 葵

Student Representative Kota Watanabe, Aoi Koriyama